Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 3:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A obok nich naprawiał Jedajasz, syn Charumafa, naprzeciw swojego domu. A obok niego naprawiał Chatusz, syn Chaszabnejasza. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Obok nich naprawiał Jedajasz, syn Charumafa, naprzeciw swojego domostwa. Obok niego naprawiał Chatusz, syn Chaszabnejasza. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Obok nich naprawiał Jedajasz, syn Charumafa, naprzeciw swego domu. A obok niego naprawiał Chattusz, syn Chaszabnejasza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A podle nich poprawiał Jedajasz, syn Harumafowy, i przeciw swemu domowi; a podle niego poprawiał Hattus, syn Hasbonijaszowy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a podle niego pobudował Jedaja, syn Haromaf, przeciw domowi swemu; a podle niego budował Hattus, syn Haseboniasza. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A obok naprawiał Jedajasz, syn Charumafa, naprzeciw swego domu; a obok naprawiał Chattusz, syn Chaszabnejasza. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A obok nich naprawiał Jedajasz, syn Charumafa, naprzeciw swojego domostwa, obok niego zaś naprawiał Chattusz, syn Chaszabnejasza. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Obok nich, naprzeciw swego domu, naprawiał Jedajasz, syn Charumafa; a obok niego naprawiał Chattusz, syn Chaszabnejasza. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dalej pracował Jedajasz, syn Charumafa, naprzeciw swego domu; obok niego naprawiał Chatusz, syn Chaszabnejasza. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Obok, mianowicie naprzeciw własnego domu, naprawiał Jedaja, syn Charumafa. Obok niego naprawiał Chattusz, syn Chaszaneji. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І при їх руці скріпив Єдая син Еромафа і напроти свого дому. І при його руці скріплював Аттус син Асванія. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś obok nich, naprzeciw swojego domu, naprawiał Jedajasz, syn Charumafa; a obok niego naprawiał Chattusz, syn Chaszabnejasza. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Obok nich zaś naprawiał naprzeciw własnego domu Jedajasz, syn Charumafa; a obok niego naprawiał Chattusz, syn Chaszabnejasza. |